

Water Wusuli Lyrics Breakdown Sheet

Wusuli Boat Song	English lyrics of Water is Wide
<p>《乌苏里船歌》 乌苏里乌拉 纳尼哟纳贝 绵绵的青山，蓝蓝的水 鱼儿那个窜呐，浪儿那个飞 额涅在船头她摇着宝贝</p> <p>(English Translation) Wusuli wula* Flowing on my land* Vast mountains, blue water Fish jump, waves lapping, Mama cradles baby on the bow of the boat, rocking, rocking</p>	<p>The water is wide I can't cross o'er and neither have I wings to fly give me a boat that can carry two and we shall row my child and I</p>

Notes from Wu Fei:

“Wula” means river in Manchu language, which is critically endangered Tungusic language spoken in Manchuria (northeast China). Hezhe language uses a lot of words from Manchu, and it does not have a written form.

The first two lines in the first verse come from the language of the Hezhe ethnic minority. The Hezhe lyrics are phonetically translated to Chinese characters, and roughly mean “the native,” or “the locals”.

**Lyrics retrieved from <http://www.abigailwashburn.com/lyrics/>

This document was created by Leslie Roberts, Weddington Hills Elementary School, Cabarrus County Schools, for use with the 2019-2020 Global Music Fellows Program Teacher Toolkit.